



滿意度調查



不無印廣
需法刷告
退投刷
回遞品

發行人 | 葉琇嫻

出版 | 臺北市勞動力重建運用處

發行地址 | 10851 臺北市萬華區艋舺大道 101 號 4、5 樓

電話 | 02-23381600

編委會 | 黃毓銘、陳恩美

指導單位 | 勞動部勞動力發展署

執行單位 | 臺北市勞動力重建運用處

編輯 | 高源隆、施鶯音、鄭碧玉、陳玉蓮、

謝珮瑩、翁弘騏、黃御宇、孫乙華

製作單位 | 曦望數位設計印刷庇護工場



法令專欄

Cột Dành Riêng Cho Pháp Lệnh

- 勞動部於 2021 年 2 月 18 日公布最新「外國人生活照顧服務計畫書裁量基準」新增防疫規定：1. 仲介公司接受雇主委託辦理移工生活照顧服務，所提供居住面積，均應包含個人床舖及衣物櫃，每人平均面積不能少於 3.6 平方公尺。2. 雇主或仲介公司安排自主健康管理地點，應儘量一人一室，如有困難，應保持 1.5 公尺以上距離，配戴口罩、落實消毒作業。
- 自 2021 年 4 月起，除聘僱許可函及廢止聘僱許可函正本外，勞動部將一併核發給移工雙語版本之函文。雇主應於收到上述函文時，應確實轉交給移工，以免違反規定而受罰。
- Bộ Lao động công bố lập thêm quy định phòng dịch tại “Tiêu chuẩn cần nhắc bản kế hoạch dịch vụ chăm sóc sinh hoạt cho người nước ngoài” vào ngày 18 tháng 02 năm 2021: 1. Công ty môi giới tiếp nhận Chủ thuê ủy quyền thực hiện dịch vụ chăm sóc sinh hoạt cho lao động người nước ngoài, diện tích nơi cư trú mà mình cung cấp đều phải bao gồm giường cá nhân và tủ quần áo, diện tích bình quân mỗi người không được ít hơn 3,6 mét vuông; 2. Địa điểm tự quản lý sức khỏe do Chủ thuê hoặc Công ty môi giới sắp xếp phải có gắng 1 người 1 phòng, nếu khó khăn trong việc sắp xếp, thì phải giữ khoảng cách 1,5 mét trở lên, đeo khẩu trang, thực hiện đúng công tác khử trùng.
- Kể từ tháng 04 năm 2021, ngoại trừ bản chính công hàm giấy phép thuê làm và công hàm hủy giấy phép thuê làm ra, Bộ Lao động sẽ phát kèm cho lao động người nước ngoài công văn phiên bản song ngữ. Chủ thuê phải giao lại đầy đủ cho lao động người nước ngoài khi nhận được công hàm nêu trên, để tránh bị xử phạt do vi phạm quy định.
- Cơ sở dịch vụ việc làm tư lập tiếp nhận Chủ thuê

- 私立就業服務機構接受雇主委託辦理就業服務業務，得向雇主收取費用之項目及金額為：1. 登記介紹費：不得超過移工一個月薪資 17,000 元。2. 服務費：每位家庭看護工，每年不超過 2,000 元。3. 實報實銷的行政機關規費、文件驗證費、登報費等。上述費用皆應請仲介公司開立收據，其他名目如「買工費」、「諮詢費」等，並非合法的收費項目。
- 外國人入國後需居住於申請核准之住宿地址，雇主如為外籍移工變更住宿地點，應於變更後 7 日內，以「外國人住宿地點變更通報單」通知外國人原工作所在地及原住宿地點之當地主管機關。

ủy quyền thực hiện dịch vụ việc làm, có thể thu phí với Chủ thuê, hạng mục thu phí và số tiền là:

1. Phí đăng ký giới thiệu: Không được vượt quá 1 tháng tiền lương của lao động người nước ngoài là 17.000 Đài tệ;
2. Phí dịch vụ: Mỗi một khán hộ công gia đình, mỗi năm không vượt quá 2.000 Đài tệ;
3. Lệ phí Cơ quan hành chính chi tiêu thực tế khai báo thực tế, phí nghiệm chứng văn bản, phí đăng báo v.v... Các chi phí nêu trên đều phải yêu cầu Công ty môi giới kê khai hóa đơn, còn các danh mục như “phí mua lao động”, “phí tư vấn” v.v... không phải là hạng mục thu phí hợp pháp.

- Người nước ngoài phải cư trú tại địa chỉ ký túc xá được đăng ký hạch chuẩn sau khi nhập cảnh, nếu Chủ thuê cần thay đổi địa chỉ nơi cư trú cho lao động người nước ngoài, thì phải thông báo cho Cơ quan có thẩm quyền tại địa phương nơi người nước ngoài làm việc ban đầu và địa điểm ký túc xá ban đầu bằng “Đơn khai báo thay đổi địa điểm ký túc xá của người nước ngoài” trong vòng 7 ngày sau khi thay đổi.

北市重要活動專欄

Cột Dành Riêng Cho Hoạt Động Quan Trọng Của Thành Phố Đài Bắc

- 本處主辦之雇主安心計畫到宅訓練，免費提供專業護理師、專業營養師、職能治療師、語言治療師及雙語人員到宅指導外籍家庭看護工，即日起至 12 月 5 日 (額滿為止) 接受報名，請洽承辦單位陳小姐 (02)8648-8388 分機 121。
- 因疫情關係本市許多活動延期或停辦，建議您可以先上網查詢或至本市資訊局網站 / 最新消息 <https://reurl.cc/l08XMA> 注意相關訊息。
- Kế hoạch tới tận nhà huấn luyện để Chủ thuê yên tâm do Phòng chúng tôi tổ chức, cung cấp miễn phí nhân viên hộ lý chuyên nghiệp, bác sĩ dinh dưỡng chuyên nghiệp, bác sĩ điều trị chức năng, bác sĩ điều trị ngôn ngữ và nhân viên song ngữ đến tận nhà hướng dẫn khán hộ công gia đình người nước ngoài, kể từ hôm nay đến ngày 05 tháng 12 tiếp nhận báo danh (đủ số người thì thôi), yêu cầu liên hệ với chị Chen thuộc Đơn vị tổ chức (02) 8648-8388, số máy lẻ 121.
- Do tình hình dịch bệnh, rất nhiều hoạt động của thành phố chúng tôi đều hoãn lại hoặc ngừng tổ chức, đề nghị quý vị có thể lên mạng tra cứu trước hoặc vào trang web của Cục Thông tin của thành phố chúng tôi / Tin tức mới nhất <https://reurl.cc/l08XMA> chú ý các tin tức có liên quan.

在臺生活適應專欄

Cột Dành Riêng Cho Thích Ứng Sinh Hoạt Tại Đài Loan

- 因應 covid-19 疫情升溫，許多公共場所實施實聯制，進入前須填寫名字及連絡電話，請各位移工朋友多加配合，並提醒您外出請戴口罩、保持社交距離、暫時避免不必要的外出。
- 因近期臺灣水情吃緊，提醒您應節約用水，部分地區有限水措施，建議應盡早儲水備用。
- 夏季預防食物中毒：高溫炎熱，食物容易變質，提醒您食物勿放於室溫下過久，應盡快冷藏保存，以免發生食物中毒危害您與被看護人的健康。
- 夏季是登革熱好發時間，請留意居家環境是否有積水容器，請將積水倒掉，另外儲水容器請加蓋子或細網，若有出現高燒、頭痛、後眼窩痛、肌肉痛等症狀，請至家醫科或感染科就診。
- Do tình hình dịch bệnh Covid-19 bùng phát, rất nhiều nơi công cộng thực thi cơ chế đăng ký tên thật, trước khi vào nơi công cộng phải điền họ tên và điện thoại liên lạc, yêu cầu các bạn lao động người nước ngoài cố gắng cùng phối hợp, đồng thời nhắc các bạn nhất định phải đeo khẩu trang khi ra ngoài, giữ khoảng cách xã giao, tạm thời tránh ra ngoài khi không cần thiết.
- Mùa hè là thời điểm bùng phát sốt xuất huyết, xin lưu ý môi trường trong nhà có các bình đựng trữ nước hay không, vui lòng đổ bỏ nước tích đọng, ngoài ra đập nắp hoặc lưới nhỏ cho bình đựng trữ nước, nếu phát hiện có triệu chứng sốt cao, đau đầu, nhức hốc mắt, nhức cơ v.v..., vui lòng đến Khoa Y tế gia đình hoặc Khoa lây nhiễm để khám bệnh.
- Phòng ngừa ngộ độc thực phẩm vào mùa hè:



加入官方版「Line@ 移點通」，掌握最新防疫訊息

Gia nhập phiên bản chính thức “Line@ 移點通”， nắm bắt thông tin phòng dịch mới nhất

非常重要！！勞動部勞動力發展署推出「Line@ 移點通」，可主動向移工推播最新防疫

資訊，請移工朋友踴躍加入及邀請其他移工朋友加入，大家一起來防疫！

Cực kỳ quan trọng!! Sở Phát triển Nguồn lao động – Bộ Lao động cho ra “Line@ 移點通”， có thể chủ động phát thông tin phòng dịch mới nhất đến lao động người nước ngoài, yêu cầu lao động người

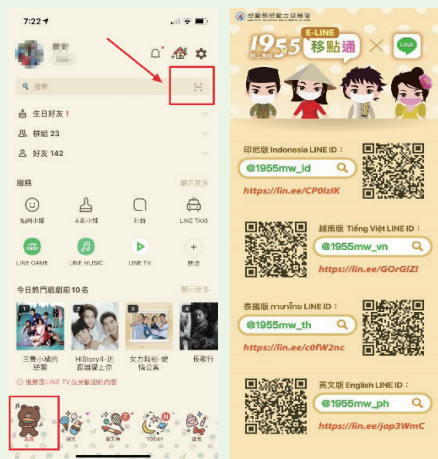
nước ngoài tích cực gia nhập và mời bạn bè lao động người nước ngoài khác cùng gia nhập, mọi người cùng tham gia phòng dịch!

操作步驟：

Các bước thao tác:

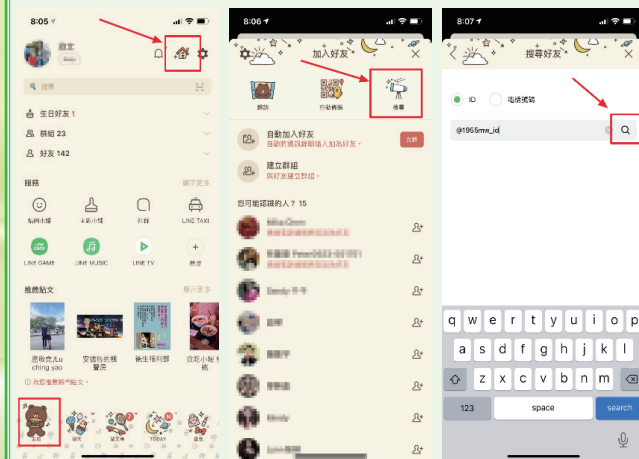
1. 打開手機的LINE，掃描「1955 E-LINE」的QR Code

1. Mở LINE trên điện thoại di động, quét mã QR Code “1955 E-LINE”



或搜尋 LINE ID

Hoặc tìm kiếm LINE ID



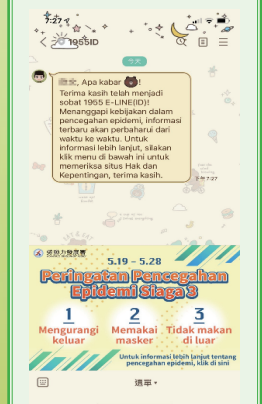
2. 按加入好友

2. Nhấn phím gia nhập bạn bè



3. 即可獲得防疫最新訊息

3. Là có thể có được thông tin mới nhất về phòng dịch



雇主勿扣留移工的證件

Chủ thuê không được giữ giấy tờ tùy thân của lao động người nước ngoài

雇主阿明申請的外籍看護要到家中服務了。由於阿明是第一次申請外籍看護，阿明聽朋友說要記得把外籍移工的護照及居留證留下來自己保管，想請問這樣做是合法的嗎？這樣不行喔，請注意以下幾點！

1. 移工的護照與居留證屬於個人物品，原則上應

由移工自行保管。

2. 若雇主擅自「保管」外籍移工之護照、居留證，又拒絕歸還移工，便可能違反就業服務法規定。(依就業服務法第57條第8款規定：「雇主聘僱外國人不得非法扣留或侵占所聘僱外國人之護照、居留證件或財物」)

3. 讓外籍移工自行保管私人證件，若有遺失等情形也是移工自行負責，雇主便可免去保管責任！！

Khán hộ công người nước ngoài do Chủ thuê A Ming đăng ký đã đến nhà phục vụ. Do bởi A Ming lần đầu đăng ký khán hộ công người nước ngoài, A Ming nghe bạn bè nói phải nhớ giữ hộ chiếu và thẻ cư trú của lao động người nước ngoài để tự bảo quản, xin hỏi làm như vậy có hợp pháp không? Làm như vậy là không được, xin chú ý mấy điểm dưới đây!

1. Hộ chiếu và thẻ cư trú của lao động người nước ngoài là đồ vật cá nhân, về nguyên tắc phải để cho lao động người nước ngoài tự bảo quản.
2. Nếu Chủ thuê tự ý “bảo quản” hộ chiếu, thẻ cư trú của lao động người nước ngoài, lại từ chối hoàn trả cho họ, thì có thể đã vi phạm quy định tại Luật Dịch vụ Việc làm. (Theo khoản 8 Điều 57 Luật Dịch vụ Việc làm quy định “Chủ thuê thuê người nước ngoài không được giữ hoặc xâm chiếm phi pháp hộ chiếu, thẻ cư trú hoặc tài sản của người nước ngoài được thuê”)
3. Để cho lao động người nước ngoài tự bảo quản giấy tờ tùy thân cá nhân, nếu làm mất thì lao động người nước ngoài phải tự chịu trách nhiệm,

小提醒：雇主可告知移工要保管好自身證件，不可隨便拿給其他人，倘若不慎遺失，要立刻掛失登記喔！！

Chủ thuê có thể không phải chịu trách nhiệm bảo quản!!

Lời nhắc nhở:

Chủ thuê có thể thông báo cho lao động người nước ngoài phải bảo quản cẩn thận giấy tờ tùy thân của mình, không được đưa cho người khác, nếu không may làm mất, thì phải lập tức thông báo và đăng ký mất giấy tờ!!

法規小學堂 Legal Classroom

外籍移工的護照、居留證是屬於私人證件，應由移工自行保管。
雇主不得非法扣留或侵占所聘移工之護照、居留證喔！！

f 手牽手 at Taipei



如何讓失智長輩多喝水？

Làm thế nào để cho người cao tuổi mất trí uống nhiều nước?

炎炎夏日，長輩不喝水，是一些失智症家庭及照護者最困擾的問題。

飲水量不足，可能會使長輩產生精神不濟、泌尿道感染、中暑、尿道結石、便秘，甚至導致失智症退化等狀況，如何讓失智長輩多喝水呢？

可以在生活作息表中，預先規劃出喝水的時間。並指導移工參考下列方式，讓長者多喝水：

1. 在飲用水中添加微量果汁、決明子、麥茶、蜂蜜等增加味道。
2. 採少量多次，每次喝水量為 200ml 為宜。
3. 藉由湯食或當季水果增加攝水量。
4. 可用遊戲方式，輸的人罰喝一杯水，讓喝水也很開心。
5. 若長輩有喝茶、喝咖啡的習慣，可稀釋後，在

中午前給予飲用完畢。

小叮嚀：每位長輩幾乎三餐飯後，都要服用藥物，最好還是搭配白開水，免得影響或是破壞藥物的效果喔！

如何讓失智長者多喝水？

讓長者多喝水方式：

1. 在水中加入果汁、蜂蜜增添風味
2. 若長者有喝茶、咖啡，可稀釋後在中午前飲用完畢
3. 採少量多次
4. 藉由湯食或水果增加攝水量

f 手牽手 at Taipei

Mùa hè oi ả, người cao tuổi không uống nước, là một vấn đề khó khăn nhất đối với gia đình có người cao tuổi mất trí và người chăm sóc.

Lượng nước uống không đủ, có khả năng khiến cho người cao tuổi mất tinh thần, nhiễm trùng đường tiết niệu, trúng nắng, sỏi niệu đạo, táo bón, thậm chí còn khiến chứng mất trí thoái hóa, làm thế nào để cho người cao tuổi mất trí uống nhiều nước?

Có thể lên kế hoạch thời gian uống nước trong bảng sinh hoạt thường nhật. Đồng thời hướng dẫn lao động người nước ngoài tham khảo các cách sau, để cho người cao tuổi uống thêm nước:

1. Thêm một chút nước ép trái cây, quyết minh tử, trà lúa mạch, mật ong v.v... vào trong nước uống để tăng khẩu vị.

2. Áp dụng phương thức lượng ít chia làm nhiều lần, mỗi lần uống khoảng 200ml là được.
3. Có thể tăng lượng nước từ canh và trái cây đúng mùa.
4. Có thể dùng phương thức chơi trò chơi, người thua bị phạt uống một cốc nước, khiến cho việc uống nước cũng rất vui vẻ.
5. Nếu người cao tuổi có thói quen uống trà, cà phê, thì có thể pha loãng sau đó cho uống hết trước buổi trưa.

Lời nhắc nhở:

Hầu hết người cao tuổi đều uống thuốc sau ba bữa ăn, tốt nhất vẫn nên dùng nước trắng, để tránh ảnh hưởng hoặc phá hỏng hiệu quả của thuốc!

移工居留證效期

Kỳ hạn thẻ cư trú của lao động người nước ngoài

Q: 瓦蒂在雇主家已經服務一段時間了，擔心她的居留證快到期了，會不會影響她的工作？

A: 移工居留證如果到期未展延或更新，不僅會受罰，還可能被強制驅逐出國，不僅個人工作會受到影響，雇主家庭也會立即面臨照顧人手不足的問題！掌握居留證效期三大重點，移工、雇主要注意！

1. 注意移工居留證的屆滿日：雇主及仲介可協助移工確認居留證效期，亦可參考居留證查詢網，確認移工居留證狀態是否合法。
2. 辦理移工居留證展延：在到期日之前，提前向移民署臺北市服務站臨櫃辦理外籍移工居留證居留期限展延，辦理細節可電詢，聯絡電話：(02)2388-9393。
3. 逾期的後果：逾期發生後未滿 30 日：移民署會對外籍移工處以新臺幣 2,000 元以上 1 萬元以下的罰鍰。

逾期居留超過 30 日：除需繳交罰鍰外，移民署得強制驅逐出國，或限令於 10 日內出國。

疫情期間：移工逾期居留未滿 91 天，且聘僱許可仍有效者，仍需繳交罰鍰後、再重辦居留證。

參考網站：

Tham khảo trang web:



勞動力發展署新聞稿
Bản tin thời sự
của Sở Phát triển
Nguồn lao động



居留證查詢
Tra cứu thẻ cư trú

The infographic is presented on a piece of aged paper with a torn edge, pinned to a wooden board. It features three icons: a calendar with a magnifying glass, a person at a desk, and a person with a suitcase. Below each icon is a short text description. At the bottom, there is a warning message and the logo of the Workforce Development Agency, Ministry of Labor.

移工居留效期

檢查居留證的許可效期
若居留超過期限，至內政部移民署延長居留
否則即應出國

移工於聘僱許可效期與居留許可效期有差異時，請留意移工的居留許可效期屆滿日，以免受罰

勞動部勞動力發展署
WORKFORCE DEVELOPMENT AGENCY, MINISTRY OF LABOR

Q: Wa-Ti phục vụ tại nhà Chủ thuê đã được một thời gian, lo lắng thẻ cư trú của mình đã hết hạn, sẽ ảnh hưởng đến công việc của bản thân không?

A: Thẻ cư trú của lao động người nước ngoài nếu hết hạn không gia hạn hoặc cập nhật, không những bị phạt, mà còn bị cưỡng chế trục xuất về nước, không chỉ ảnh hưởng đến công việc cá nhân, gia đình Chủ thuê cũng sẽ lập tức phải đối diện với vấn đề không đủ nhân lực chăm sóc! Nhớ bắt 3 trọng điểm lớn về kỳ hạn của thẻ cư trú, lao động người nước ngoài và Chủ thuê phải chú ý!

1. Chú ý ngày hết hạn thẻ cư trú của lao động người nước ngoài: Chủ thuê và môi giới có thể hỗ trợ lao động người nước ngoài xác nhận kỳ hạn thẻ cư trú, cũng có thể tham khảo trang web tra cứu thẻ cư trú, xác nhận trạng thái thẻ cư trú của lao động người nước ngoài có hợp pháp hay không.
2. Làm thủ tục gia hạn thẻ cư trú cho lao động

người nước ngoài: Trước ngày hết hạn, đăng ký gia hạn kỳ hạn thẻ cư trú cho lao động người nước ngoài tại quầy phục vụ Trạm dịch vụ thành phố Đài Bắc – Sở Di dân, nội dung chi tiết có thể gọi điện để được tư vấn, điện thoại liên lạc: (02)2388-9393.

3. Hậu quả nếu quá hạn: Chưa đầy 30 ngày sau khi quá hạn: Sở Di dân sẽ xử phạt lao động người nước ngoài tiền hành chính 2.000 Đài tệ trở lên, 10 nghìn Đài tệ trở xuống.

Quá 30 ngày sau khi quá hạn: Ngoài việc phải nộp tiền phạt hành chính ra, Sở Di dân có thể cưỡng chế trục xuất về nước, hoặc yêu cầu về nước trong vòng 10 ngày.

Trong thời gian dịch bệnh: Trường hợp lao động người nước ngoài quá hạn cư trú chưa đầy 91 ngày, và Giấy phép thuê làm vẫn còn hiệu lực, thì vẫn phải nộp tiền phạt hành chính, sau đó làm lại thẻ cư trú.

小心偽裝毒品

Cẩn thận ma túy nguy trang



Q: 阿娣，你這幾天怎麼了，怎麼看起來很沒有精神的樣子？

A: 老闆，前幾天，我休假出去玩，認識了幾位新朋友，他們好意請我喝提神飲料，又送了我一些糖果，吃了之後，我就有一些頭暈，然後全身無力。

Q: 阿娣，對來路不明的東西要保持戒心，有些飲料及糖果可能是毒品偽裝啊！吃了偽裝成糖果或飲料的毒品，你有可能會感覺到頭暈、噁心、嘔吐及全身無力，若是懷疑自己誤用毒品，你可以撥打【戒毒成功專線】0800-770-885 進行諮詢。

衛生福利部食品藥物管理署製作了多國語言宣導，請移工朋友們可以分享給同鄉喔！



圖片來源：衛生福利部食品藥物管理署

Nguồn hình ảnh: Sở Quản lý Dược phẩm Thực phẩm – Bộ Phúc lợi Y tế

Q: A-Ti, mấy ngày này cháu sao vậy, sao trông có vẻ không được khỏe vậy?

A: Ông chủ ơi, mấy ngày trước, cháu được nghỉ ra ngoài chơi, làm quen với mấy người bạn mới, họ có lòng tốt mời cháu uống nước uống tăng lực, lại tặng cháu mấy cái kẹo, ăn xong, cháu thấy chóng mặt, sau đó mất sức toàn thân.

Q: A-Ti, phải cảnh giác cẩn thận với mấy thứ không rõ nguồn gốc, có vài đồ uống và kẹo có thể là ma túy nguy trang đấy! Ăn ma túy được nguy trang

thành kẹo hoặc đồ uống xong, cháu có thể cảm thấy chóng mặt, buồn nôn, nôn ói và toàn thân mất sức, nếu nghi ngờ bản thân ăn nhầm ma túy, cháu có thể gọi cho “đường dây cai ma túy thành công” 0800-770-885 để được tư vấn.

Sở Quản lý Dược phẩm Thực phẩm – Bộ Phúc lợi Y tế đã làm các bản tuyên truyền đa ngôn ngữ, mời các bạn lao động người nước ngoài có thể chia sẻ cho các bạn đồng hương của mình!

請向雇主索取廢止聘僱外國人聘僱許可函 Vui lòng yêu cầu Chủ thuê cung cấp công hàm hủy Giấy phép thuê làm người nước ngoài

為保障移工在臺工作權益，勞動部自即日起製發廢止雇主聘僱外國人之聘僱許可函時，將同時提供受聘僱外國人廢止函正本及母語文字翻譯版本。

雇主在收到文件後，請記得將廢止函正本及母語文字翻譯版本轉交予移工自行保管喔！

在臺工作的移工朋友們，請記得向雇主或仲

Để bảo đảm quyền lợi làm việc tại Đài Loan của lao động người nước ngoài, kể từ hôm nay, Bộ Lao động sẽ đồng thời cung cấp bản chính công hàm hủy Giấy phép thuê làm và phiên bản dịch tiếng mẹ đẻ cho người nước ngoài được thuê làm khi cấp công hàm hủy Giấy phép thuê làm của Chủ thuê thuê người nước ngoài.

Sau khi Chủ thuê nhận được văn bản, yêu cầu ghi nhớ giao lại bản chính công hàm hủy Giấy phép thuê làm và phiên bản dịch tiếng mẹ đẻ để đó cho lao động người nước ngoài tự bảo quản!

Các bạn lao động người nước ngoài làm việc tại Đài Loan xin nhớ yêu cầu Chủ thuê cung cấp bản chính công hàm hủy Giấy phép thuê làm và phiên bản dịch tiếng mẹ đẻ nhé!

※ Lời nhắc nhỏ:

Theo quy định tại khoản 2 Điều 5 Luật Dịch vụ Việc

介索取廢止聘僱許可函正本及母語版本喔！

※ 小提醒：

按就業服務法第 5 條第 2 款規定，雇主不得違反移工之意思留置其工作憑證或其他證明文件，否則將按同法第 67 條第 2 款規定，處新臺幣 6 萬元以上 30 萬元以下罰鍰。

làm, Chủ thuê không được làm trái mong muốn của lao động người nước ngoài cất giữ giấy tờ tùy thân hoặc giấy chứng nhận cá nhân của họ, nếu không sẽ phạt tiền hành chính từ 60 nghìn Đài tệ trở lên đến 300 nghìn Đài tệ trở xuống theo quy định tại khoản 2 Điều 67 cùng Luật.

貼心小提醒
廢止外國人聘僱許可函為雙語版本
請記得轉交給移工喔!

Disarankan kepada pekerja migran di Taiwan, dapat mengambil surat pencabutan ijin kerja asli dengan versi bahasa asli ke majikan atau agensi.

f 手牽手 at Taipei



中秋節介紹

Giới thiệu Tết Trung Thu

中秋節是華人最重視的三大節日之一，是每年的農曆 8 月 15 日，今年是國曆的 9 月 21 日，起源是遠古時期的嫦娥是后羿之妻，后羿射下 9 個太陽後，神仙賞賜給后羿不老藥，但后羿不捨得吃下，就交於嫦娥保管，后羿的徒弟也想要不老藥，逼迫嫦娥交出仙藥，嫦娥無奈情急之下吞下不老藥，便成仙並向月亮飛去。

Tết Trung Thu là một trong 3 ngày Lễ được người Hoa coi trọng nhất, nhằm ngày 15 tháng 08 âm lịch hàng năm, năm nay vào ngày 21 tháng 09 âm lịch, bắt nguồn từ câu chuyện Hằng Nga là vợ của Hậu Nghệ thời cổ xưa, sau khi Hậu Nghệ bắn rớt 9 mặt trời, Thần Tiên ban cho Hậu Nghệ thuốc bất lão, nhưng Hậu Nghệ không nỡ dùng, liền giao cho Hằng Nga bảo quản, đồ đệ của Hậu Nghệ cũng muốn có được thuốc bất lão, bắt ép Hằng Nga giao lại thuốc tiên, Hằng Nga không biết phải làm sao trong lúc cấp bách đã nuốt thuốc bất lão, liền trở thành tiên và bay lên mặt trăng.

臺灣人的習俗是在中秋節要祭拜祖先、土地公及月娘(月亮)，並且吃月餅(象徵團圓)、吃柚子(象徵保佑/平安)、賞月(象徵團圓)。

在外求學、工作的人要返鄉與家人團聚，近十年衍生出烤肉的習俗，臺灣人通常喜歡在自家門前、騎樓等空地，一邊烤肉、一邊與家人朋友聊天聚會，小孩子也在附近遊戲吃飯好不熱鬧，這就是臺灣的中秋節文化。

Tập tục của người Đài Loan vào Tết Trung Thu là lễ Tổ tiên, Thần Thổ Địa và Nguyệt Nương (Mặt Trăng), đồng thời ăn bánh trung thu (tượng trưng đoàn viên), ăn bưởi (tượng trưng độ trì / bình an), ngắm trăng (tượng trưng đoàn viên).

Những ai đi học, đi làm ở ngoại tỉnh đều về nhà đoàn tụ với gia đình, chục năm gần đây phát triển thói quen nướng thịt, người Đài Loan thông thường thích vừa nướng thịt vừa tụ tập nói chuyện với người nhà, bạn bè trước cửa nhà, thêm nhà, trẻ con cũng đùa nghịch ăn uống gần đó rất náo nhiệt, đó chính là văn hóa Tết Trung Thu của Đài Loan.

臺北自來水園區介紹

Giới thiệu khu nước máy Đài Bắc



臺北自來水園區位於中正區，分為「自來水博物館區」、「親水體驗教育區」兩大區域，自來水博物館區有臺灣自日治時期以來的相關自來水設備介紹及巴洛克風格建築，親水體驗教育區則是有大小朋友在夏天最喜歡的戲水樂園，這邊也鄰近公館商圈，參觀完園區後附近還能逛街吃飯，若疫情狀況較不緊張時，歡迎移工朋友們夏

Vị trí khu nước máy Đài Bắc nằm tại khu Trung Chính, chia làm 2 khu vực lớn là “khu Bảo tàng nước máy” và “khu giáo dục trải nghiệm nghịch nước”, tại khu Bảo tàng nước máy có giới thiệu thiết bị nước máy có liên quan của Đài Loan từ thời kỳ Nhật đô hộ và kiến trúc phong cách Baroque, khu giáo dục trải nghiệm nghịch nước là khu giải trí nghịch nước mà các bạn lớn bạn nhỏ thích nhất vào mùa hè, ở đây cũng gần khu thương mại Công Quán, sau khi tham quan xong khu này có thể đi dạo dùng bữa, nếu tình hình dịch bệnh

天可以來玩水消暑或參觀博物館。

臺北自來水園區網站 <https://reurl.cc/9ZMqmx>

票價及開放時間 <https://reurl.cc/V3KgxN>

交通方式：搭乘捷運松山新店線至公館站，4 號出口往思源街與汀州路口方向，步行約 5 分鐘。

không quá căng thẳng, hoan nghênh các bạn lao động người nước ngoài có thể đến nghịch nước làm dịu cơn nóng mùa hè hoặc tham quan Bảo tàng.

Trang web khu nước máy Đài Bắc <https://reurl.cc/9ZMqmx>

Giá vé và thời gian mở cửa <https://reurl.cc/V3KgxN>

Phương thức giao thông:

Bắt tàu điện ngầm tuyến Tân Điện – Tùng Sơn đến trạm Công Quán, ra cổng 4 đi về hướng ngã tư phố Tư Nguồn và đường Đinh Châu, đi bộ khoảng 5 phút.